

EN PAULUJ A KIJIN LIKAU ON MEN EPIJOJ.

¹ PAULUJ wanporon en Iejuj Krijtuj amen pan kupur en Kot *on* me jarau i o lelapok kan ren Krijtuj Iejuj me mi Epijuz. ² Mak o popol *jan* ren Kot Jam atail o atail Kaun Iejuj Krijtuj en mi re omail! ³ Meid iajanai Kot o Jam en atail Kaun Iejuj Krijtuj, me kapaia kin kitail lar *jon* en pai *nenin* karoj *jan* nanlan ren Krijtuj. ⁴ A kotin pil kitail dar re a, mon jappa jaikenta pajondier, pwe kitail en jarau i o minla mo a ni limpok. ⁵ Me pil kileledier, me kitail, en wiala japwilim a jeri ki Iejuj Krijtuj, duen a kotin kupura mauki. ⁶ Pwen kalinanada a mak lapalap, me a kotin make kin kitail ren Kompoke pa a, ⁷ Me kotin dore kin kitail la nta o lapwadan dip akan ki a mak lapalap. ⁸ Me a kotiki *on* kitail ni *jon* en lolekon o koiok karoj, ⁹ Ni a kotin diarok *on* kitail er me rir en kupur a duen a kotin kupuramauki o duen a kileledier ren pein i. ¹⁰ Pwen pwaida anjau lao leler en wijik penan tapwi ta ieu meakaroj, ren Krijtuj, men nanlan kan o men jappa kan *on* pein i. ¹¹ Me pil kare *on* kitail jojo eu, kitail me kileledier duen kupur en i, me kin wiada meakan karoj, duen a kotin kupura, ¹² Pwe kitail en wiala men kalinanada i, kitail, me kaporoporeki Krijtuj, ¹³ Me komail pil kaporoporeki murin omail roner majan en melel o ronamau en kamaur; me pil kilele komail kidier Nen jarau i en inau, ni omail pojonlar. ¹⁴ Iei men

kamelele en atail jojo, lao lel anjau en atail konodi maur joutuk, pwen wiala japwilim en Kot o men kapina a linan. ¹⁵ Ari, i lao ronadar duen omail pojon Kaun Iejuj o duen omail limpok *on* jarau kan karoj, ¹⁶ I jota kin dukedi *jan* ai danke pweki komail, o i kin tamatamanda komail ni ai kapakap akan; ¹⁷ Pwe Kot en atail Kaun Iejuj Krijtuj, Jam en linan, en kotiki *on* komail *nen* en erpit o kaudial, pwen ajada i, ¹⁸ O kotin kamaraini maj en monion omail, pwe komail en kak dedeki kaporopor en omail paeker, o linan laud en jojo, me onoper *on* jarau kan, ¹⁹ O a manaman kaulap *on* kitail, me pojonlar, duen a dodok manaman, ²⁰ Me a kotin kajan Jaredar ren Krijtuj ni a kotin kaiajada i *jan* ren me melar akan, ap kajapwiladan pali maun nanlan, ²¹ Ilela *jan* meakan karoj, o manaman karoj, o kelail o men poa kan o mar karoj, kaidin ni mui wet eta, pwe pil ni mui kokodo. ²² O a kotiki *on* meakaroj pan aluwilu a kan, o kotin kajapwiladan tapwin meakaroj ren momodijou, ²³ Iei war a, iei kadir pan me kadirela meakaroj.

2

¹ PIL dueta komail ni omail melaki japun o dip akan, ² Me komail dadaureki maj duen tiak en jappa et, o duen wiawia en jaupeidi o, me manaman pan *lan*, iei *nen* o, me kin dodok ren jeri jopeik kan anjau wet. ³ A kitail karoj pil weweid nan *pun* arail maj o ni *inon* en uduk atail, o kapwaiada *inon* en uduk o lamelam, o kitail me udan jeri en *onion* akan dueta me tei kan. ⁴ A Kot, me dir en kalanan, pweki a limpok me a kotin pok *on* kitail lar, ⁵ Nin dokan atail melaki

japun kan, nan a kamauri kitaail dar ki Krijtuj, pwe mak o, me komail dore kila, ⁶ O pil kotin kamaur kitaail dar o kotin kajapwil kitaail dan nanlan ren Krijtuj Iejuj, ⁷ Pwe a en kotin kajanjaleda a mak o kalanan lapalap ni muei kokodo *on* kitaail ren Krijtuj Iejuj. ⁸ Pwe ni pojon komail kamaur kilar mak; a kaidin pweki pein komail, a pai eu ren Kot, ⁹ Kaidin ki wiawia kan, pwe jota amen en akjuaiki. ¹⁰ Pwe japwilim a dodok kitaail, me wiauier ren Krijtuj Iejuj *on* wiawia mau kan, me Kot kotin kaonopadan kitaail er, pwe kitaail en dadaurata. ¹¹ Komail ari tamatamanda, me komail men liki maj o, me aluki uduk pwel, men kaindinda jirkomjaij ren me jirkomjaij, me kin wiaui ni uduk manin pa. ¹² Pwe ni anjau o komail likin Krijtuj, o likin pai en Ijrael, o likin inau en jojo kan; i me jota omail kaporopor o jota omail Kot ni jappa wet. ¹³ A komail me doo wei *jan* mepukat maj o, a anjau wet komail me korendor o mi ren Krijtuj Iejuj pweki ntan Krijtuj. ¹⁴ Pwe i atail popol, me wia kin ira eu, o me kotin kawela kel o, me mi nan pun ara, ¹⁵ Ni a kotiki *jan* imwintiti re 'ra ki pali uduk a. Iei kapun o me audekier kujoned akan, pwe en kotin wia kin ir ala aramaj kap ta men *on* pein i. ¹⁶ Pwen kalolamaui *on* Kot ira ni war ta ieu pan lopu murin a kotin tiakedi imwintiti ki lopu. ¹⁷ O a kotidoer padaki popol *on* komail, me doo wei *jan*, o popol *on* me koren akan. ¹⁸ Nan pweki i kita karoj kak tu *on* Jam ki Nen ta ieu. ¹⁹ Komail ari jolar men liki o men wai, a me pweledan akan *ian*aki jarau kan o kijan penainai en Kot. ²⁰ Me kakauda pon pajon en wanporon o jaukop akan, a pein Iejuj Krijtuj me

takain pukakaim. ²¹ I waja kajukajuk kin koda jan ia, wiala tanpaj jarau en Kaun o, ²² Me komail pil ian kokon penan mol en Kot ren Nen.

3

¹ I me nai Pauluj en Iejuj Krijtuj a jalidi men pweki komail men liki kan, ² Due me komail ronadar iran ai koa dodok en mak en Kot, me i aleer pweki komail. ³ A kaudial eu, me kajanjale on ia, me rir akan, duen ai intin motomot on komail er nin tapi o ⁴ Ari, ma komail pan wadok, komail ap pan diar, duen ai lolekon ni me rir akan ren Krijtuj. ⁵ Me jota kadiarok on aramaj akan ni muein maj o, ap kadiarok on japwilim a wanporon o jaukop jarau kan ren Nen: ⁶ Pwe men liki kan en ian jojo o ian kijan war a, o ian a inau ren Krijtuj Iejuj ki ronamau, ⁷ Me nai wiala papa men duen ai pai en mak en Kot, me i aleer ki a manaman lapalap. ⁸ Nai, me tikitik jan jarau kan karoj, aleer mak wet, en padaki on men liki kan duen kapwapwa lapalapia en Krijtuj. ⁹ O pwen kamaraini amen amen duen koa dodok en rir akan, me nekinek jan nin tapin kua ren Kot, me kotin kapikadar meakan karoj, ¹⁰ Pwe anjau wet men poa kan o me manaman akan, me kotikot nanlan, en ereki momodijou jon en erpit en Kot karoj. ¹¹ Duen kupur a, me a kotin kileledier ni tapin kua ren Krijtuj Iejuj atail Kaun. ¹² Pweki i me kitail pil kak aimaki tu on Kot ni atail kaporopor o pojoni. ¹³ Nan i me i men poeki, komail ender motot ki ai kamekam kin komail, pwe men kalinanada komail. ¹⁴ I me i kin kelepuke on Jam en atail Kaun Iejuj Krijtuj, ¹⁵ Me mar en penainai

pokon nanlan o jappa tapi jan ia. ¹⁶ Pwen kotiki *on* komail manaman, duen a kapwapwa en a linan, en kelaileki Nen i nan pali lol en aramaj, ¹⁷ Pwe Krijtuj en kotikot nan monion omail pweki omail pojon, pwe komail en tenedi o jondi ni limpok, ¹⁸ Ap kak *on* ian jarau kan karoj dedekida tälap, o aned, o lol, o ile; ¹⁹ O en pil ajada limpok en Krijtuj, me jikida *jan* erpit karoj, pwe komail en direki kupur en Kot karoj. ²⁰ A i, me manaman *on* wiada, me lapa *jan* atail poeki o lamelame duen o manaman o, me kin dodok lol atail. ²¹ Linan en ko *on* i ni momodijou pan Krijtuj Iejuj kokolata joutuk. Amen.

4

¹ NAI en Kaun a jalidi men, kin panau komail, pwe komail en kekeid inenweita ni koa eu, me komail paeker *on*, ² Ni karakarak melez, o opampap, o kanonama, o limpok pena nan pun omail. ³ Ankelail *on* wia minimin eu ni Nen jaupena ki jal en popol. ⁴ War ta ieu, o Nen ta ieu, duen me komail paeker *on* ni kaporopor ta ieu, en omail paeker *on*. ⁵ Kaun ta men, pojon ta ieu, paptaij ta ieu, ⁶ Kot o Jam en karoj me ta men me kotin poedi meakaroj o daudaulole, o me kotikot lol atail karoj. ⁷ A kitail karoj aleer atail pai en mak duen *jon* en kupur en Krijtuj. ⁸ I me a kotin majani: Ni a kotidalan poa, a kotin jaliedi me jalidi kan, o a kotiki *on* aramaj pai kan. ⁹ A iaduen, ma a kotidalan poa, kaidin a pil jo kotidilar pa jed, waja lolia maj o? ¹⁰ Me kotidila, i ota, me kotida wei ileila *jan* nanlan kan karoj, pwen kadirela waja karoj. ¹¹ O a kotin kajapwilada akai, en wanporon

akan o akai en jaukop akan, o akai en waronamau kan, o akai en jilepa o jaunpadak kan. ¹² Pwen kapunala jarai kan *on* wiawia dodok eu, me pan kauada war en Krijtuj. ¹³ Kitail karoj lao lel *on* pojon ta ieu, o lolek on ki Japwilim en Kot, o wiala ol meyel, me paroki *on* Krijtuj ni a unjokela, ¹⁴ Pwe kitail en jolar tau en jeri pwelel, me mokimokideki jili padak likam, me kin pwai kida kotaue en aramaj akan o ar likam, o widiwidin me re kin wiada, pwen kaweid japun. ¹⁵ A kitail en meyel ni limpok, ap kakairida ni *jon* karoj *on* Krijtuj, me tapwi o. ¹⁶ Me war pon kakauda *jan* o kokon akan karoj kateneten pena ia; a kokon pukat papa pena, duen dodok en kokon akan eu eu, duen ar itar *on*, iduen war o kin kakairida o maular ni limpok. ¹⁷ I me i indai *on* komail o kadede kila Kaun o, me komail ender weweid dueta men liki kan kin wia ni aklapalap en *nen* ir. ¹⁸ Me *nen* arail rotorotalar, o re *jan* maur en Kot, pweki ar jololekon me mi lol arail o pweki *monion* arail kapitakailar. ¹⁹ Me jolar pam waja, ap mueid *on* pein irail, en dender o *inon* ion kapwaiada *jon* en jaut akan karoj. ²⁰ A kaidin iduen, me komail ajadar ren Krijtuj. ²¹ Ma komail roner duen i o padakki i, me tiak meyel mi ren Iejuj. ²² Komail ari mui *jan* tiak en maj o aramaj *marin*, me kin kawe kila pein i *inon* jued. ²³ A komail en kawilikapada *nen* omail! ²⁴ O danwar anakila aramaj kap, me wiauiet duen kupur en Kot, ni meyel o *pun* o jarai. ²⁵ I me komail en kajela likam amen amen ap lokaia meyel *on* men impa, pwe kitail jau ta ieu. ²⁶ Ni makar komail der wia dip, o katipin der kirila *mon* omail injenemaula. ²⁷ Ender duki *on* tewil o! ²⁸ Me pirap,

ender pur *on* pirap, a mak eta, en dodok, kadokeki pa kan dipijou mau, pwen kaonop da kijakij *on* me jamama kan. ²⁹ Kajoi jaut ender ko wei *jan* nan au omail, a men kamau, pwen papaki *on* me karon akan me mau. ³⁰ Komail der kamauke Nen jarai en Kot, me komail kilelekier *on* ran en kajapaledo! ³¹ A limelimek jued, o linaranar, o makar, o men pei, o lalaue en doo wei *jan* komail, o pil *jon* en jued karoj. ³² A komail en kadek pena, o poka pena, o mak pena amen amen, dueta Kot kotin maki *on* komail ren Krijtuj.

5

¹ KOMAIL kaalemoni Kot dueta jeri kompok kan. ² O kekeid ni limpok dueta Krijtuj, me kotin, pok *on* kitail, ap kotin jokonpaude kin kitail, pwen wiala kijakij o mairon eu, me kin pomau *on* Kot. ³ A nenek, o *jon* en jaut karoj, o norok kapwa ender man pwaida re omail, duen me kon *on* jarai kan. ⁴ Pil der lokaia jued, o kaman, o lokaia mal, me jota kon *on*, a iet: Komail en danke. ⁵ Mepukat komail en aja o dedeki, me jota me nenek, de jamin, de me norok kapwa, me poni ani tikitik, pan kak jojoki wein Krijtuj o Kot. ⁶ Jota amen en kotau ki komail lokaia mal, pwe mepukat kin kareda *onion* en Kot *on* jeri jopeik kan. ⁷ Komail ender kij arail. ⁸ Pwe maj o komail me rotorot, a met komail marainlar ren Kaun o; weweid wei duen jeri en marain akan. ⁹ Pwe wan marain mepukat: Kamau, o pun o mekel. ¹⁰ O kajaiada, me kin kaperenda kupur en Kaun o. ¹¹ O der waroki *on* wiawia jued en me rotorot akan, a mak eta, en kapun *on* irail. ¹² Pwe me re kin wiada waja

rir, me jued o jota mau *on*, en inda. ¹³ A karoj me pan kajanaleda, pan kadiarok kida marain, pwe marain kin kajanaleda meakaroj. ¹⁴ I me a kotin majani: Pirida koe me mamair, o paurida *jan ren* me melar akan, a Krijtuj pan kamarain uk ada. ¹⁵ Kalaka, pwe komail en keid ineneweita, kaidin duen me lolepon a duen me lolekon kan. ¹⁶ Audaud anjau mau, pweki ran akan me jued. ¹⁷ Komail ari ender lamponla, a en lolekon, pwe i duen kupur en Kaun. ¹⁸ Ender kamom wain, pwe a kin kareda tiak jued, a komail en direki *Nen*. ¹⁹ O jauaj pena ki pjalm, o kaul en kapin, o kaul *nenin*; komail kaul o *kajan on* Kaun o nan *monion* omail. ²⁰ Danke kaukaule Kot o Jam ni mar en atail Kaun Iejuj Krijtuj. ²¹ O papa komail pena amen amen ni majak dol en Krijtuj. ²² Komail li akan, udi *on* pein omail warok kan dueta *on* Kaun. ²³ Pwe ol o me tapwin a paud, dueta Krijtuj me tapwin momodijou, o i me Jaunkamaur pan war a. ²⁴ A duen momodijou kin udi *on* Krijtuj, iduen li akan en udi *on* ar warok kan ni meakaroj. ²⁵ Komail ol akan pok *on* pein omail warok kan, dueta Krijtuj kotin pok *on* momodijou o kotiki *don* i pein i. ²⁶ Pwen kajarauiala i, o kamakelekeleda i ki pil o, iei a majan. ²⁷ Pwen kajanjale *don* pein i momodijou *linan*, me jota topala o omrok ape, a me jaraui o jo kaopa kot. ²⁸ Nan iduen ol akan en pok *on* ar warok kan dueta pein war arail akan. Me kin pok *on* a warok, kin pok *on* pein i. ²⁹ Jota amen kin juedeki pein uduk a; pwe a kin kamana o kanainai eta, dueta Krijtuj kin kotin apwali momodijou. ³⁰ Pwe kitaail me *kajan* en war a, o uduk

a, o a kokon akan. ³¹ I me aramaj o pan muei *jan* jam a o in a, ap muei *on* a paud, ira ari pan uduk ta ieu la. ³² Meid kaponepon lapalap eu; a *nai* kaparokki duen Krijtuj a warokeki *on* momodijou. ³³ Pil dueta komail, amen amen komail en pok *on* a warok dueta pein i, a li o en kakaki a warok.

6

¹ KOMAIL jeri kan peiki *on* me wia komail ada pan Kaun o, pwe i me *pun*. ² Kakaki jam om o in om, iei tapin kujoned, me inaupa mia, ³ Pwe koe en injenemau o pil maur warai nin jappa. ⁴ Komail jam akan der kamakar mal noumail jeri kan, kakair irail ada ni kaian mau o panau *on* Kaun o. ⁵ Komail ladu kan en oke omail jaumaj akan ni pali uduk ni majak o rerer o pil ni tiak en karakarak en *monion* omail dueta *on* Krijtuj. ⁶ Kaidin janjal mon aramaj eta, pwen konekon re 'rail, a en dueta ladu en Krijtuj, me kin pereperen wiawia kupur en Kot *jan monion* omail. ⁷ O komail en papa mau, pwe *on* Kaun o, a kaidin *on* aramaj akan. ⁸ Pwe komail aja, me mau kot, me amen pan wiada, Kaun pan katini *on* i jota lipilipil ij i, ma ladu de me maioda amen. ⁹ O komail jaumaj akan en wia dueta *on* irail, o der jakone irail, pwe komail aja, me arail o pil omail Jaumaj kotikot nanlan, o a jota kotin lipilipil aramaj amen. ¹⁰ Ikmuri ri ai kan komail kelaileki Kaun o ni a manaman. ¹¹ Purion tatan mauin karoj en Kot, pwe komail en kak kelail palian tewil a widiwidin kan. ¹² Pwe kaidin uduk o nta, me kitail en pei *on*, a *on* jaupeidi o manaman akan, o *on* jaumaj en jappa kan, me kin kakaunda nan rotorot wet, o *on*

kaun *nenin* en *lan* akan. ¹³ Ari, pweki mepukat komail en ale tatan mauin karoj en Kot, pwe komail en kak kelail ni ran jued, o kajinenda murin omail kapwaiadar meakaroj. ¹⁴ Komail ari kajinenda, luke pamail en katenetenki melel o pereki pere pan maramara me pun. ¹⁵ O nã omail en kitekit pena, pwen onop *on* wa jili ronamau en popol. ¹⁶ A pil eu pan ko *on* mepukat: Komail ale perepa en pojon, pwen kakun kila katieu kijiniai en me jued o. ¹⁷ Komail pil ale lijorop en kamaur o kodlaj en *Nen*, me majan en Kot. ¹⁸ O podidi *on* kapakap o wia poekipoeki. *Nidinidiki Nen* ni meakaroj. O majamajan, o poden kapakapaki jarai kan karoj. ¹⁹ O kapakapa kin ia, pwe i en nil meledok o au ai en jara *pajan* ai *ainar* en kaweweda me rir en ronamau. ²⁰ Me *nai* jaunpadakepa, me jalidier, pwe i en kelail *on* padapadaki, duen me kon *on*. ²¹ A pwe komail en aja ir ai kan, o me i kin wiada, ri atail kompok Tikikuj o papa lelapok en Kaun o, pan padaki *on* komail meakaroj. ²² I me i kadarala, pwe komail en ajadar ir at akan, o pwe i en kamait *monion* omail. ²³ Popol *on* ri atail, o limpok ianaki pojon *jan* ren Kot Jam o Kaun Iejuj Krijtuj! ²⁴ Mak en mimi ren karoj, me kin pok *on* atail Kaun Iejuj Krijtuj kokolata!

Kadede Kap Pjam Akan
The New Testament and Psalms in the Pohnpeian
language of the Federated States of Micronesia (old
translation, using old alphabet)

Public Domain

Language: Pohnpeian

2014-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 30 Nov 2021

1941731f-581e-5815-a2a4-a976cf53af02